





- PRISES 63A - SÉRIE PRE
- 63A SOCKET OUTLETS - SERIES PRE
- STECKDOSEN 63A - SERIE PRE
- TOMADAS 63A - SERIE PRE
- TOMAS PC 63A - SERIE PRE
- PRESE 63A - SERIE PRE
- РОЗЕТКИ 63А - СЕРИЯ PRE

   	Equipement / Equipment	II2 G	II2 D
	Niveau de protection / Protection level	EPL Gb	EPL Db
	Mode de protection / Protection mode	Ex de IIC	Ex t IIIC
	Classe de température / Temperature class	T6 (Ta ≤ +40°C) T5 (+40°C < Ta ≤ 55°C)	/
	Température ambiante / Ambient temperature	-20°C ≤ Ta ≤ +55°C	
	Température de surface / Surface Temperature	/	(T6) 75°C - (T5) 90°C
	Certificat ATEX / ATEX Certificate	LCIE 99 ATEX 6004	
	Certificat IECEX / IECEX Certificate	IECEX LCI 13.0010	
	Codes IP & IK / IP & IK Codes	IP66 - IK10	

1 UTILISATION - USE - BENUTZUNG - UTILIZACIÓN - UTILIZAÇÃO - USO - ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

FR Les produits faisant l'objet de la présente notice, ne doivent être utilisés que dans les zones et les conditions pour lesquelles ils ont été certifiés (voir tableau ci-dessus) Les accessoires montés sur les parois d'enveloppe, tels que : entrées de câble, bouchons etc., doivent être certifiés avec le matériel ou d'un type compatible avec la certification du matériel.

Corrosion : Il convient de s'assurer que les matériaux des appareils sont compatibles avec votre environnement (ex.: polyester en présence de benzène).

DE Die Produkte, die Gegenstand dieser Bedienungsanleitung sind, dürfen ausschließlich in den Bereichen und unter den Bedingungen, für die sie bescheinigt sind, verwendet werden (siehe obige Tabelle). Das in die Umhüllungen oder auf die Umhüllungswindungen montierte Zubehör wie: Kabeleingänge, Verschlüsse, Klemmen, Steuerknöpfe, usw. muss mit dem Material kompatibel sein, oder eines Typs entsprechen, der mit der Materialbescheinigung vereinbar ist

Korrosion : Prüfen Sie jedoch stets, ob die Ausrüstung für die Atmosphäre der von Ihnen vorgesehenen Anwendung geeignet ist (z.B. Polystereteile in einer benzolhaltigen Atmosphäre).

PT Os produtos objeto destas instruções devem ser utilizados unicamente nas áreas e segundo as condições para as quais foram certificados (ver tabela acima). Os acessórios montados no interior ou nas laterais das caixas, tais como: prensa-cabos, bujões, bornes, botoeiras etc. devem ser certificados com a caixa ou devem ser compatíveis com a certificação da caixa.

Corrosão : Deve-se assegurar que o material do equipamento é compatível com o seu ambiente (ex.: poliéster em presença de benzeno).

RU Изделия, представленные в настоящей инструкции, должны использоваться исключительно в тех местах и условиях, для которых они были сертифицированы (см. таблицу ниже).

Аксессуары, смонтированные в стенках корпуса, такие как: входные отверстия для кабеля, заглушки и т.д., должны быть сертифицированы для работы с оборудованием или быть совместимого с сертификацией оборудования типа.

GB Products covered under this technical instructions leaflet shall only be used in the zones and conditions for which they have been certified (see the table above). The accessories mounted in or on the sides of the enclosures, such as: cable glands, blanking plugs, terminals, push buttons etc. must be certified with the enclosure or must be compatible with the certification of the enclosure.

Corrosion : You should make sure that the material of the equipment is compatible with your environment (e.g. polyester in presence of benzene).

ES Los productos que son objeto del presente manual sólo deben utilizarse en las zonas y las condiciones para las cuales han sido certificados (ver cuadro de arriba). Los accesorios montados en las camisas o en las paredes de la camisa, como : entradas de cables, tapones, bornes, cabezas de mando, etc...deben estar certificados con el material o de un tipo certificado compatible con la certificación del material. **Corrosion** : Conviene asegurarse que los materiales de los aparatos son compatibles con su entorno (ejemplo: poliéster en presencia de benceno).

IT Il presente foglio illustrativo contiene informazioni su prodotti che devono essere utilizzati solo nelle zone e nelle condizioni per cui sono stati certificati (vedere tabella precedente).

Gli accessori montati sui lati dell'involucro ad esempio: pressacavi, tappi di chiusura ecc. devono essere certificati con i dispositivi o di tipo compatibile con la certificazione degli stessi.

Corrosione: Assicurarsi che i materiali degli apparecchi siano compatibili con il proprio ambiente (esempio: poliestere in presenza di benzene).

КОРРОЗИЯ : Следует убедиться, что материалы, из которых сделаны аппараты, совместимы с вашими внешними факторами (например: сложный полиэфир в присутствии бензола).

2 CONDITIONS SPÉCIALES - SPECIAL CONDITIONS - SPEZIELLE BEDINGUNGEN - CONDICIONES ESPECIALES - CONDIÇÕES ESPECIAIS - ОСОБЫЕ УСЛОВИЯ

FR Le matériel doit être sélectionné conformément aux exigences définies dans la Directive utilisateur 99/92/CE.

- La zone d'installation doit être en adéquation avec la catégorie du produit.
- L'installation du matériel doit être réalisée selon les prescriptions de la norme d'installation EN/IEC 60079-14.
- Le personnel intervenant doit être qualifié pour l'activité considérée (EN/IEC 60079-14 annexe A).
- Le raccordement des conducteurs doit être réalisé selon les règles de l'art en tenant compte de la densité de courant maximale admissible.

Ne procéder à aucune opération de perçage sur les enveloppes, celle-ci effectuée sans notre accord formel nous dégageait de toute responsabilité.

GB All equipment shall be selected in compliance with the requirements stipulated in Directive 99/92/EC for users

- The product category shall match the installation zone.
- All hardware shall be installed as stipulated under electrical installations standard EN/IEC 60079-14.
- All personnel involved in the installation process shall be qualified for the roles performed (EN/IEC 60079-14 Annexe A).
- Equipment must be connected as stipulated by the regulations in force in accordance with the maximum permissible current-carrying capacity.

We shall be absolved from all responsibility for drilling operations performed on enclosures without our formal consent.

DE Das Material muss entsprechend den in der Richtlinie für Betreiber 99/92/EG festgelegten Anforderungen ausgewählt werden.

- Der Einbaubereich muss der Kategorie des Produkts angemessen sein.
- Der Einbau des Materials muss gemäß den Bestimmungen der Norm zur Errichtung elektrischer Anlagen EN/IEC 60079-14 durchgeführt werden.
- Das Einsatzpersonal muss für die jeweilige Tätigkeit qualifiziert sein (EN/IEC 60079-14 Anlage A).
- Die elektrischen Leitungen müssen ordnungsgemäß angeschlossen werden, dabei muss die maximal zulässige Stromstärke berücksichtigt werden.

Explosiongeschützte Betriebsmittel dürfen nicht angebohrt oder in sonst einer Art und Weise bearbeitet werden. Wir übernehmen keine Haftung für ohne unsere ausdrückliche Zustimmung ausgeführte Arbeiten.

PT O material deve ser seleccionado consoante os requisitos definidos na Directiva utilizador 99/92/CE.

- A zona de instalação deve ser adequada à categoria do produto.
- A instalação do material deve ser realizada segundo as prescrições da norma de instalação EN/IEC 60079-14.
- O pessoal interveniente deve ser qualificado para a actividade considerada (EN/IEC 60079-14 anexo A).
- A ligação dos condutores deve ser realizada segundo as regras da arte tendo em conta a densidade de corrente máxima admissível.

Não proceder a nenhuma operação de perfuração nas caixas, se esta for efectuada sem o nosso acordo formal, anula a garantia.

ES El material debe seleccionarse de acuerdo con las exigencias definidas en la Directiva del usuario 99/92/CE.

- La zona de instalación debe estar en adecuación con la categoría del producto.
- La instalación del material debe realizarse según las prescripciones de la norma de instalación EN/IEC 60079-14.
- El personal que interviene debe estar cualificado para la actividad en cuestión (EN/IEC 60079-14 anexo A).
- Los orificios no utilizados deben ser cerrados obligatoriamente con tapones de acuerdo al modo de protección. La conexión de los conductores debe realizarse según las reglas del Art teniendo en cuenta la densidad de corriente máxima admisible.

No proceder a ninguna operación de perforación sobre los envoltentes, aquella realizada sin nuestro acuerdo formal nos deja fuera de cualquier responsabilidad.

IT I dispositivi devono essere selezionati in conformità agli obblighi definiti nella Direttiva 99/92/CE.

La zona di installazione deve essere conforme alla categoria del prodotto. Tutta la circuiteria deve essere installata secondo le prescrizioni della norma sugli apparecchi elettrici EN/IEC 60079-14.

Il personale addetto deve essere qualificato per l'attività svolta (EN/IEC 60079-14 Allegato A)

Tutti i conduttori devono essere collegati a regola d'arte tenendo conto della capacità di corrente massima ammissibile.

Si declina qualsiasi responsabilità per interventi di perforatura sugli involucri eseguiti senza il nostro consenso formale.

RU Оборудование должно подбираться в соответствии с требованиями, установленными в ТРТС 012/2011.

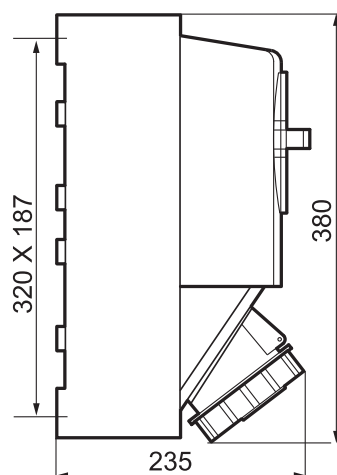
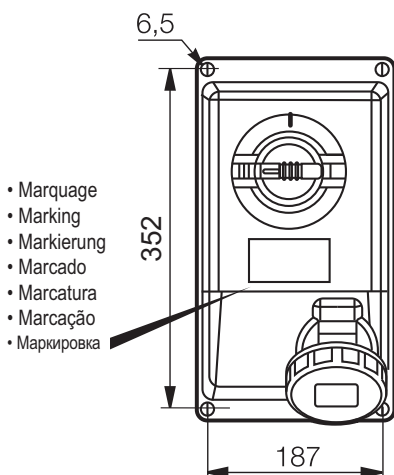
Зона установки должна быть адекватна категории продукции.

Установка оборудования должна выполняться согласно стандарту ГОСТ/IEC 60079-14.

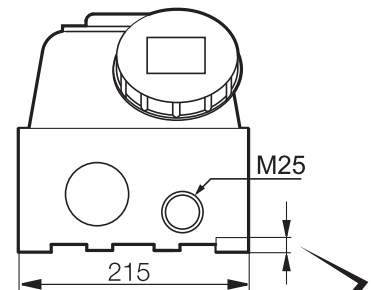
Рабочий персонал должен иметь профессиональную квалификацию, соответствующую данному роду деятельности (ГОСТ/IEC 60079-14 приложение А). Соединение проводов должно быть выполнено по всем правилам с учетом максимальной допустимой плотности тока.

Не делать никаких отверстий в корпусах; такие операции, выполненные без нашего формального согласия освобождают нас от всякой ответственности.

- Côtes d'encombrement
- Overall dimensions
- Einbaumäße
- Cotas de dimensione
- Dimensões externas
- Quote di ingombro
- Габаритные размеры



420 with cable gland
420 con prensa estopa
420 с сальником
420 avec presse étoupe
420 mit Kabelmuffe
420 con premistoppa
420 com prensa-cabo



- 6 mm épaisseur patte pour visserie
- 6 mm thick mounting lug for screws
- Dicke 6 mm mit Schraublasche
- 6 mm de espesor grapa para tornillería
- 6 mm spessore orecchione per viteria
- (6 mm) espessura pata para aparafusaria
- скоба толщиной 6 мм для болтов

FR La prise de courant se fixe sur une surface plane en sa position (verticale); à l'aide de 4 vis à tête cylindrique de Ø 6mm. Les entrées de câble sont situées sur la partie inférieure de la prise.

DE Die Steckdose ist auf einer ebenen Fläche anzubringen. Montage in Funktionsposition (vertikal) mittels 4 Zylinderkopfschrauben Ø 6 mm. Die Kabeleinführungen befinden sich an der unteren Seite der Steckdose.

PT A tomada é fixada em uma superfície plana na posição de operação vertical), utilizando-se de 4 parafusos cilíndricos com dimensão de Ø 6 mm. As entradas de cabo ficam localizadas na parte inferior da tomada

RU Розетка крепится на ровную поверхность в вертикальном положении при помощи 4 винтов с цилиндрическими головками Ø 6 мм. Входные отверстия для кабеля расположены в нижней части розетки.

GB The current outlet fixes onto a flat surface in its service position (vertical) using four 6 mm Ø cap screws. The cable inlets are at the bottom of the socket outlet.

ES La toma de corriente se fija en una superficie plana. En su posición de trabajo (vertical); mediante 4 tornillos con cabeza cilíndrica de Ø 6 mm. Las entradas de cable se sitúan en la parte inferior de la toma.

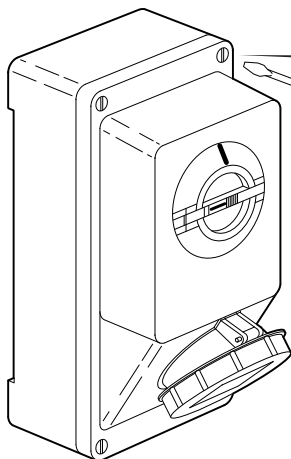
IT La presa di corrente si fissa su una superficie piana. Nella sua posizione di lavoro (verticale), il fissaggio viene assicurato per mezzo di 4 viti a testa cilindrica di Ø 6 mm. Le entrate del cavo sono situate nella parte inferiore della presa.

4 MONTAGE / DÉMONTAGE MONTAJE / DESMONTAJE

MOUNTING / DISMOUNTING MONTAGGIO / SMONTAGGIO

EINBAU / AUSBAU МОНТАЖ / ДЕМОНТАЖ

MONTAGEM / DESMONTAGEM

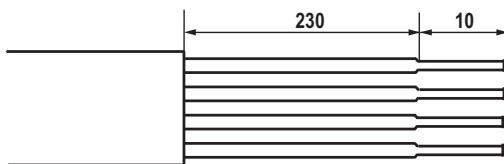


- Couple de serrage 1,3 Nm
- Tightening torque 1,3 Nm
- Anzugsmoment 1,3 Nm
- Par de apriete 1,3 Nm
- Coppia di serraggio 1,3 Nm
- Torque de aperto 1,3 Nm
- Момент затяжки 1,3 Nm



- L'interrupteur ne peut être manoeuvré qu'après embrochage de la fiche
- Can only be switched when plugged in.
- Nuur bei eingeführtem Stecker schaltbar.
- Poner la tensión solamente después la conexión de la ficha.

- Mettere sotto tensione soltanto dopo innesto della spina.
- O interruptor deverá apenas ser utilizado após ligar a tomada
- Выключателем можно пользоваться только после включения штепселя



- Raccordement : 1 x 25mm² MAXI
- Connection : 1 x 25mm² MAX.
- Anschluß : max. 1 x 25mm²
- Conexión : 1 x 25mm² Máx.
- Conexão : 1 x 25mm² MAXI
- Collegamento : 1 x 25mm² MAX.
- Соединения : 1 x 25mm²



- Couple de serrage raccordement 25mm²/35mm² - 2,8 Nm
- Tightening torque connection 25mm²/35mm² - 2,8 Nm
- Anzugsmoment anschluss 25mm²/35mm² - 2,8 Nm
- Par de apriete conexión 25mm²/35mm² - 2,8 Nm
- Coppia di serraggio collegamento 25mm²/35mm² - 2,8 Nm
- Torque de aperto conexão 25mm²/35mm² - 2,8 Nm
- Момент затяжки соединения 25mm²/35mm² - 2,8 Nm

- Raccordement : 1 x 35mm² MAXI
- Connection : 1 x 35mm² MAX.
- Anschluß : max. 1 x 35mm²
- Conexión : 1 x 35mm² Máx.
- Conexão : 1 x 35mm² MAXI
- Collegamento : 1 x 35mm² MAX.
- Соединения : 1 x 35mm²

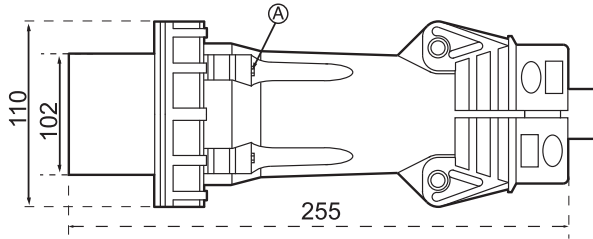


- Caractéristiques prises
- Socket outlet data
- Technische Daten Steckdosen
- Características tomas
- Caratteristiche prese
- Características das tomadas
- Характеристики розеток

Références Cat. Nos Referências Коды		Tension Voltage Tensão Напряжение	Couleur Color Cor Цвет
PRE463RBxx	3P + T	200/250V	Bleu-Blue-Azul-Синий
PRE463RRxx	3P + T	380/415V	Rouge-Red-Vermelha-Красный
PRE563RRxx	3P + N + T	380/415V	Rouge-Red-Vermelha-Красный
PRE463RNxx	3P + T	480/500V	Noire-Black-Preta-Черный
PRE563RNxx	3P + N + T	480/500V	Noire-Black-Preta-Черный
PRE463RR1xx	3P + T	440/460V	Rouge-Red-Vermelha-Красный
PRE563RR1xx	3P + N + T	440/460V	Rouge-Red-Vermelha-Красный
PRE463RN1xx	3P + T	600/690V	Noire-Black-Preta-Черный
PRE563RN1xx	3P + N + T	600/690V	Noire-Black-Preta-Черный

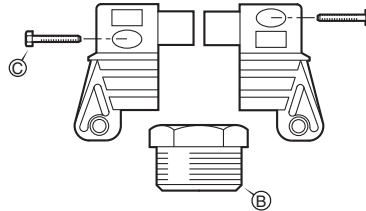
- Cotes d'encombrement fiches
- Dimensions plug data
- Abmessungen Daten Stecker
- Cotas de dimensiones fichas
- Dimensão externa da tomada
- Размеры штепселей

PRE463PB PRE463PN
 PRE463PR PRE563PN
 PRE563PR PRE463PN1
 PRE463PR1 PRE563PN1



- A • Couple de serrage préconisé 1,3 Nm
- A • Recommended tightening torque 1,3 Nm
- A • Empfohlenes Anzugsmoment 1,3 Nm
- A • Par de apriete recomendado 1,3 Nm
- A • Coppia di serraggio raccomandata 1,3 Nm
- A • Torque de aperto recomendado 1,3 Nm
- A • Рекомендуемый момент затяжки : 1,3 Nm

- C • Couple de serrage préconisé 1,6 Nm
- C • Recommended tightening torque 1,6 Nm
- C • Empfohlenes Anzugsmoment 1,6 Nm
- C • Par de apriete recomendado 1,6 Nm
- C • Coppia di serraggio raccomandata 1,6 Nm
- C • Torque de aperto recomendado 1,6 Nm
- C • Рекомендуемый момент затяжки : 1,6 Nm

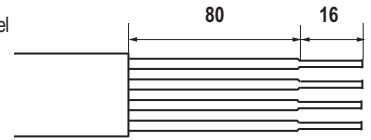


- B • Couple de serrage préconisé 8 à 10 Nm
- B • Recommended tightening torque 8 to 10 Nm
- B • Empfohlenes Anzugsmoment 8 bis 10 Nm
- B • Par de apriete recomendado de 8 a 10 Nm
- B • Coppia di serraggio raccomandata 8 - 10 Nm
- B • Torque de aperto recomendado 8 - 10 Nm
- B • Рекомендуемый момент затяжки : 8 - 10 Nm

- Caractéristiques fiches
- Technische Daten Stecker
- Características das tomadas
- Характеристики штепселей
- Characteristics plug
- Características fichas
- Caratteristiche spine

Références Cat. Nos Referências Коды	Tension Voltage Tensão Напряжение	Couleur Color Cor Цвет
PRE463PB	3P + T	200/250V
PRE463PR	3P + T	380/415V
PRE563PR	3P + N + T	380/415V
PRE463PN	3P + T	480/500V
PRE563PN	3P + N + T	480/500V
PRE463PR1	3P + T	440/460V
PRE563PR1	3P + N + T	440/460V
PRE463PN1	3P + T	600/690V
PRE563PN1	3P + N + T	600/690V

- Raccordement maxi 1 x 162 fil souple
- Maximum connection 1 x 162
- Anschlußquerschnitt max. 1 x 162, Flexkabel
- Conexión máx. 1 x 162 cable flexible
- Collegamento max. 1 x 162 filo flessibile
- Conexão Máx. 1 x 162 fio flexível
- Максимальное количество соединений 1 x 162 гибким проводом



- ⚠ La surface des broches de fiche ne doit pas être endommagée.
Surface of plug pins must not be damaged.
Oberfläche der Steckerspitze darf nicht beschädigt werden.
- La superficie de las tomas no debe estar danada.
- La superficie delle spine non deve essere danneggiata.
- A superfície dos pinos do plugue não devem estar danificadas.
- Поверхности вилки штепселя не должны быть повреждены.

- 1) Dénuder les fils.
- 2) Dévisser les vis (A) et retirer manuellement l'intérieur de la fiche de son enveloppe.
ATTENTION : Remettre la gaine à l'intérieur de l'enveloppe.
- 3) Dévisser les vis de blocage (C).
- 4) Connecter les fils après avoir adapté le \varnothing intérieur de la bague pelable au \varnothing du câble.
- 5) Replacer l'intérieur de la fiche dans son enveloppe, revisser le chapeau (B), les vis (C) et les vis (A).

- 1) Strip the wires.
- 2) Slacken screws (A) and remove the inside of the plug from the casing by hand.
IMPORTANT : Put the sheath back inside the casing.
- 3) Slacken locking screws (C).
- 4) Connect wires after adjusting the interior \varnothing of the peel-off sealing ring to the cable \varnothing .
- 5) Refit the inside of the plug in the casing, screw up cap (B), and screws (C) and (A).

- 1) Kabeladem abisolieren.
- 2) Die Schrauben (A) lösen und Steckerinnenteil aus der Aufnahme mit der Hand herausnehmen.
ACHTUNG : Hüllrohr wieder in die Umhüllung.
- 3) Arretierschrauben (C) lösen.
- 4) Nach dem Anpassen des Paßringdurchmesser an den Kabel \varnothing , die E-Adem anschließen.
- 5) Steckerinnenteil wieder in die Aufnahme einsetzen den Deckel (B), die Schrauben (C) und die Schrauben (A) wieder eindrehen.

- 1) Desnudar los hilos.
 - 2) Desajustar los tornillos (A) y retirar manualmente el interior de las fichas de su protección.
 - 3) Desajustar los tornillos de un bloqueo.
- ATENCIÓN** : Volver a poner la funda en el interior de la protección.

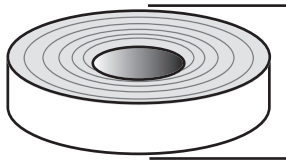
- 4) Conectar los hilos después de haber adaptado el \varnothing interior del anillo pelable al \varnothing del cable.
- 5) Volver a poner el interior de la ficha en su protección, volver a apretar la tapa (B) de los tornillos (C) y los tornillos (A).

- 1) Spelare i fili.
- 2) Allentare le viti (A) e togliere manualmente l'interno della presa dal suo involucro.
ATTENZIONE : Riposizionare la guaina all'interno dell'involucro.
- 3) Allentare le viti di bloccaggio.
- 4) Connettere i fili dopo aver adatto il \varnothing interno dell'anello spelabile al \varnothing del cavo.
- 5) Riposizionare l'interno della spina nel suo involucro, riavvitare il cappello (B), le viti (C) e le viti (A).

- 1) Desencapar os fios
- 2) Desapertar os parafusos (A) e retirar manualmente a parte interna do plugue do involucro.
ATENÇÃO : Recoque a parte de trás do miolo do plugue
- 3) Desapertar os parafusos de travamento (C).
- 4) Conectar os fios após adaptar o diâmetro interno do anel de proteção com o diâmetro do cabo.
- 5) Recolocar a parte de trás do plugue no involucro, apertar a tampa (B), os parafusos (C) e (A).

- 1) Зачистить провода.
- 2) Отвинтить винты (A) и рукой вытащить внутреннюю часть штепселя из корпуса.
ВНИМАНИЕ : заправить изоляцию внутрь корпуса.
- 3) Отвинтить закрепляющие винты (C).
- 4) Подсоединить провода, подогнав внутренний \varnothing обжимного кольца к \varnothing кабеля.
- 5) Вставить назад внутреннюю часть штепселя в его корпус, завинтить верхнюю часть (B), винты (C) и винты (A).

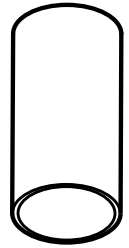
- Bague pelable
- Peel-off sealing ring
- Kabelpaßring
- Anillo pelable
- Anello spelabile
- Anel de ajustamento
- Обжимное кольцо



- Côté bouchon
- Stopper side
- stopfenseitig
- Lado tapón
- Lato tappo
- Lado tampa
- Вид со стороны заглушки

- Côté capot
- Cover side
- deckelseitig
- Lado capó
- Lato riparo
- Lado capot
- Вид со стороны кожуха

- Gaine d'isolation
- Insulating sheath
- Hüllrohr
- Funda
- Guaina
- Capa
- Изоляционный слой



5

MISE EN SERVICE - PUTTING INTO SERVICE - INBETRIEBNAHME - COLOCANDO EM OPERAÇÃO - PUESTA EN SERVICIO - MESSA IN FUNZIONE Ввод в эксплуатацию

FR Avant toute mise en service du produit, vérifier que les consignes des chapitres précédents (1 à 4) ont été respectées.

GB Before the product is first integrated into operational service, double-check that the instructions stipulated in sections (1 to 4) have been fully complied with.

DE Stellen Sie vor der Inbetriebnahme des Produkts sicher, dass die Vorschriften der Kapitel 1 bis 4 beachtet werden.

ES Antes de cualquier puesta en servicio del producto, verificar que se hayan respetado las consignas de los capítulos (1 a 4).

PT Antes de qualquer colocação em serviço do produto, verificar se as recomendações dos capítulos (1 a 4) foram satisfeitas.

IT Prima di mettere in funzione il prodotto, verificare che le istruzioni dei punti precedenti (da 1 a 4) siano state rispettate.

RU Перед началом работы удостоверьтесь, что инструкции, приведенные в главах 1-4, были соблюдены.

6 MAINTENANCE - MAINTENANCE - WARTUNG - MANUTENÇÃO - MANTENIMENTO - MANUTENZIONE - ОБСЛУЖИВАНИЕ

FR L'indice de protection de l'enveloppe (IP) doit être préservé pendant toute la durée d'utilisation du matériel. A cet effet, les garnitures d'étanchéité doivent être maintenues en bon état. Les orifices non utilisés doivent être impérativement obturés par des bouchons d'obturation.

Avant toute intervention sur les équipements, il convient de respecter scrupuleusement les consignes de sécurité mentionnées. (NE PAS OUVRIR SOUS TENSION)
Les matériels installés doivent être périodiquement inspectés. Trois (3) niveaux d'inspection sont prévus dans la norme EN/IEC 60079-17 (inspection visuelle, de près et détaillée).

Il est de la responsabilité de l'utilisateur de mettre en œuvre ces inspections, précisées dans ladite norme, en fonction des modes de protection des matériels concernés. Si des exigences nationales supplémentaires à la norme EN/IEC 60079-17 existent, elles doivent être observées.

DE Der Schutzindex für das Gehäuse (IP) muss während der gesamten Benutzungsdauer des Materials aufbewahrt werden. Zu diesem Zweck müssen die Dichtungen in einwandfreiem Zustand gehalten werden. Nicht benutzte Öffnungen müssen unbedingt mit Verschlüssen abgedichtet werden. Vor Eingriffen in das Gerät sind die angegebenen Sicherheitsvorschriften genauestens zu beachten (VOR DEM ÖFFNEN STROM ABSCHALTEN !)
Die installierten Betriebsmittel müssen regelmäßig überprüft werden. 3 Arten der Prüfung sind in der Norm EN/IEC 60079-17 vorgesehen (Sichtprüfung, Nahprüfung, Detailprüfung).

Der Betreiber ist dafür verantwortlich, die in der genannten Norm angegebenen Prüfungen entsprechend der Zündschutzart der betroffenen Betriebsmittel durchführen zu lassen.

Falls zusätzlich zu der Norm EN/IEC 60079-17 nationale Anforderungen bestehen, so müssen diese beachtet werden.

GB The protection index for the enclosure (IP) must be kept for the complete duration of the material. Therefore the sealing fittings must be maintained in good condition. Unused cable-entries must be sealed with blanking plugs.

Before carrying out any work on the equipment, the cited safety instructions must be very carefully observed (DO NOT OPEN WITH POWER ON)

The hardware installed shall be inspected on a regular schedule. Standard EN/IEC 60079-17 (close-up and in-depth visual inspection) specifies three inspection levels. It is the user's responsibility to ensure these inspections are implemented according to the protection modes of the equipment hardware installed.

Any nationally-set requirements applicable on top of standard EN/IEC 60079-17 shall be complied with.

ES El índice de protección del envolvente (IP) debe preservarse a lo largo de la vida útil del equipo.

Para este fin, las juntas de estanqueidad deben mantenerse en buen estado. Los orificios no utilizados deben ser cerrados obligatoriamente con tapones de acuerdo al modo de protección.

Antes de cualquier intervención en los equipos, conviene respetar escrupulosamente las indicaciones relativas a la seguridad mencionadas (NO ABRIR BAJO TENSION). Los materiales instalados deben ser periódicamente inspeccionados. Se han previsto 3 niveles de inspección en la norma EN/IEC 60079-17 (inspección visual, de cerca y detallada).

Es responsabilidad del usuario aplicar estas inspecciones precisadas en dicha norma, en función de los modos de protección de los materiales concernidos.

Si existen exigencias nacionales suplementarias a la norma EN/IEC 60079-17, deben ser observadas.

PT O índice de protecção da caixa (IP) deve ser preservado durante o período de utilização do material. Para este efeito, os anéis de vedação devem ser mantidos em bom estado de funcionamento.
As entradas não utilizadas devem ser, obrigatoriamente tampadas com bujões.
Antes de proceder a qualquer intervenção nos equipamentos, convém respeitar rigorosamente as instruções de segurança mencionadas.
Os materiais instalados devem ser controlados periodicamente. A norma EN/IEC 60079-17 prevê três níveis de inspecção (inspecção visual, de perto e detalhada).
Compete ao utilizador efectuar estas inspecções indicadas na dita norma, consoante os modos de protecção dos materiais em questão.
Caso existam requisitos nacionais suplementares à norma EN/IEC 60079-17, os mesmos devem ser respeitados.

IT L'indice di protezione dell'involucro (IP) deve essere preservato per tutta la durata d'uso dei dispositivi. A questo scopo, i raccordi di tenuta devono essere conservati in buone condizioni.
I fori non utilizzati devono essere obbligatoriamente otturati con l'ausilio di tappi di chiusura.
Prima di qualsiasi intervento sui dispositivi, rispettare attentamente le istruzioni di sicurezza citate. (NON APRIRE SE ALIMENTATO)
I dispositivi installati devono essere ispezionati periodicamente. La norma EN/IEC 60079-17 prevede tre (3) livelli di controllo (controllo visivo, controllo da vicino, dettagliato). L'utente è responsabile dell'esecuzione di tali ispezioni, precisate nella norma suddetta, in funzione delle modalità di protezione dei dispositivi in questione.
Qualsiasi obbligo nazionale integrativo alla norma EN/IEC 60079-17 deve essere rispettato.

RU Степень защиты изоляционных материалов (IP) должна сохраняться на протяжении всего времени использования оборудования
Для этого необходимо поддерживать сальники в хорошем состоянии.
Неиспользуемые отверстия обязательно должны быть закрыты заглушками.
Перед любым обслуживанием оборудования следует тщательно соблюдать упомянутые правила техники безопасности. (Под напряжением не открывать)
Установленное оборудование подлежит периодической проверке. Стандартом ГОСТ/IEC 60079-17 предусматривается 3 уровня проверки (внешняя, вблизи и детальная).
На пользователе лежит ответственность за проведение проверок, перечисленных в данном стандарте, в соответствии со способами защиты данного типа оборудования.
При наличии национальных требований, дополняющих стандарт ГОСТ/IEC 60079-17, их соблюдение также является обязательным.
Правило безопасности : Опасайтесь статических зарядов. Протирать плафон только влажной тряпкой

7 RÉPARATION - REPAIRS - REPARATUREN - REPARACIÓN - REPARAÇÃO - RIPARAZIONE - РЕМОНТ

FR Réparation : Aucune réparation, non confirmée par ATX, n'est autorisée.

GB Repairs : It is forbidden to perform repair work without first confirming with ATX.

DE Reparaturen : Nicht von ATX bestätigte Reparaturen sind nicht zulässig.

ES Reparación : No se autoriza ninguna reparación no confirmada por ATX..

PT Reparação : Não é permitida nenhuma reparação sem a conformação de ATX.

IT Riparazione : Non è consentita alcuna riparazione che non sia autorizzata da ATX.

RU Ремонт : Любой ремонт, не одобренный ATX, не допускается.